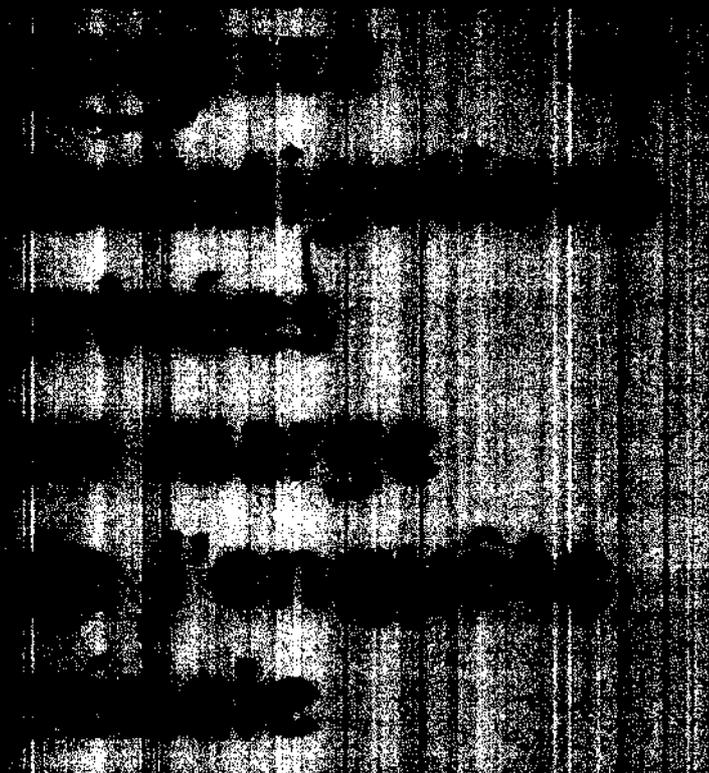


# Actualité juridique

Actualité • Pratique • Professions

N° 11/2009 - Pages 425 à 464



**Jugement par défaut, opposition  
et prescriptions**

**Recours : un rappel de la portée  
de l'effet dévolutif de l'appel**

**Absence de réaction de  
l'administration suite au viol  
d'un détenu : la responsabilité  
pour faute simple est engagée**

**Une réforme pénale impérieuse :  
la traduction des actes  
de procédure pénale aux parties  
civiles, mis en examen  
ou prévenus étrangers**

443

Actualité Juridique Pénal - Mensuel - Novembre 2009

**Comité de rédaction**

Alain Blanc, *Magistrat*

François-Louis Coste, *Magistrat*

Martine Herzog-Evans, *Professeur à l'Université de Reims*

Annie Kensey-Boudadi, *Socio-Démographe*

*Direction de l'Administration pénitentiaire*

Jocelyne Leblois-Happe, *Professeur à*

*l'Université Robert Schuman de Strasbourg*

Yann Le Bras, *Avocat*

François Saint-Pierre, *Avocat*

31-35 rue Froidevaux

75685 Paris CEDEX 14

Tél. rédaction 01 40 64 53 13

Fax: 01 40 64 54 66

E-mail: [ajpenal@dalloz.fr](mailto:ajpenal@dalloz.fr)

**PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION**

Renaud Lefebvre

**RÉDACTION**

*Directeur éditorial*

Philippe Weiss

*Rédactrice en chef*

Marie-Eve Charbonnier

*Ont participé à ce numéro*

Caroline Duparc

Carole Gayet

Martine Herzog-Evans

Jérôme Lassèrre Capdeville

Eric Péchillon

Guillaume Rôyer

Claire Saas

*Secrétaire d'édition*

Raphaël Henriques

**ABONNEMENT, MARKETING, PUBLICITÉ**

*Relations clients: Marie-Hélène Tylman*

Revue mensuelle (11 numéros par an)

80 av. de la Marne 92541 Montrouge CEDEX

Tél. : 0 820 800 017 (0,12 € TTC / min.)

Fax: 01 40 64 89 92

Prix de l'abonnement 2009 (1 an)

France: 155 € TTC

Étranger: 175 € TTC

Prix au numéro: 18 € TTC

ISSN 1762 - 8407

N° CPPAP 1110 T 83884

Imprimerie Chirat 42540 Saint-Just-la-Pendue

Dépôt légal : novembre 2009

Ce numéro comporte deux encarts non foliotés :

« [Dalloz.fr](http://Dalloz.fr) » et « [Dalloz-revues.fr/AJ\\_penal](http://Dalloz-revues.fr/AJ_penal) »

**ÉDITIONS DALLOZ**

Société anonyme au capital de 3 956 040 €

Siège social: 31-35 rue Froidevaux - Paris 14e

RCS Paris 572 195 550 - Siret 572 195 550 00098

Code APE: 221 A - TVA: FR 69 572 195 550

Filiale des éditions Lefebvre-Sarrut

La reproduction, même partielle, de tout élément  
publié dans la revue est interdite.

**ÉDITORIAL** ..... 427

**ACTUALITÉS** ..... 430

**DOSSIER** ..... 433

**Investigations privées en marge  
de l'enquête pénale**

■ Investigations privées en défense :  
questions de méthode et difficultés de pratique  
*par François Saint-Pierre* ..... 433

■ Expertise médico-légale privée en marge de l'enquête pénale  
*par Patrice Mangin* ..... 436

■ Qui sont les ARP ?  
*par Marie-Françoise Hollinger* ..... 440

**PRATIQUES** ..... 443

■ Une réforme pénale impérieuse : la traduction des actes de procédure pénale aux parties civiles, mis en examen ou prévenus étrangers  
*par Bruno Lavielle* ..... 443

■ À propos d'une disposition oubliée :  
l'article 706-106 du code de procédure pénale  
*par Matthieu Brochier et Kyum Lee* ..... 447

**JURISPRUDENCE** ..... 450

**Pénal général**

**PRESCRIPTION PÉNALE**

■ Jugement par défaut, opposition et prescriptions  
*Crim. 20 mai 2009* ..... 450

**Infractions**

**VEILLE**

**CONTREFAÇON**

Contrefaçon de marques caractérisée par des tableaux de concordance  
*Crim. 30 juin 2009* ..... 450

**URBANISME**

Urbanisme et droits fondamentaux  
*Crim. 30 juin 2009* ..... 451

**Procédure pénale**

**APPEL**

■ Impartialité fonctionnelle et magistrat en porte-à-faux  
*Crim. 8 avr. 2009* ..... 451

■ Recours : un rappel de la portée de l'effet dévolutif de l'appel  
*Crim. 16 juin 2009* ..... 452

**DÉTENTION PROVISOIRE**

■ Obligation pour les juridictions du fond de vérifier si l'état de santé de la personne placée en détention provisoire est compatible avec cette détention  
*Crim. 2 sept. 2009* ..... 452

## FRAIS ET DÉPENS

- La juste rémunération de l'opérateur de géolocalisation, partie pré-nante à la procédure  
*Crim. 1<sup>er</sup> sept. 2009* 453

## JUGE D'INSTRUCTION

- Possibilité, en cas de cosaisine, pour le juge d'instruction adjoint d'effectuer l'interrogatoire de première comparution  
*Crim. 19 août 2009* 454

## VEILLE

### APPEL

- Acquittement et appel du ministère public  
*Crim. 2 sept. 2009* 455

- Qualité de partie en appel  
*Crim. 2 sept. 2009* 455

### NULLITÉS DE PROCÉDURE

- Recevabilité de nouveaux moyens de nullité  
*Crim. 6 mai 2009* 455

## Exécution des peines

## LIBÉRATION CONDITIONNELLE

- La Cour de cassation conteste l'existence de la distinction entre mesure préalable et mesure probatoire à la libération conditionnelle  
*Crim. 12 sept. 2009* 455

## PRISON

- Absence de réaction de l'administration suite au viol d'un détenu : la responsabilité pour faute simple est engagée  
*TA Bordeaux 30 juin 2009* 456

- Prévention du suicide en prison : l'urgence à agir sur les facteurs institutionnels  
*CAA Marseille 18 mai 2009* 457

- Pas de prière collective dans la cour de la promenade  
*CAA Bordeaux 8 sept. 2009* 459

- Changement d'affectation : les mesures d'ordre intérieur de retour !  
*CAA Douai 2 juill. 2009 et CE 3 juin 2009* 460

## VEILLE

### CHAMBRE DE L'APPLICATION DES PEINES

- Pas de preuve de la délégation des fonctions de président de la CHAP : nullité de la procédure  
*Crim. 24 juin 2009* 462

### SURSIS

- Révocation partielle du sursis avec mise à l'épreuve  
*Crim. 2 sept. 2009* 462

## APPEL

- Chambre des appels correctionnels Composition – Chose jugée au civil ..... 451

- Effet dévolutif Dispositions civiles ..... 452

- Recevabilité Acquittement – Procureur de la République ..... 455
- Partie civile – Intervention ..... 455

## CONTREFAÇON

- Marque Tableau de concordance ..... 450

## CHAMBRE DE L'APPLICATION DES PEINES

- Président Désignation – Procédure ..... 462

## DÉTENTION PROVISOIRE

- État de santé Compatibilité avec la détention ..... 452

## DROITS DE LA DÉFENSE

- Actes de procédure pénale Traduction ..... 443 P
- Présence de l'avocat Criminalité organisée ..... 447 P

## ENQUÊTE

- Droits de la défense Enquête privée – Difficultés pratiques ..... 433 D
- Expertise médico-légale ..... 436 D
- Agent privé de recherche ..... 440 D

## FRAIS ET DÉPENS

- Frais de justice Opérateur téléphonique – Géolocalisation ... 453

## JUGE D'INSTRUCTION

- Cosaisine Compétence – Placement en détention provisoire ..... 454

## LIBÉRATION CONDITIONNELLE

- Conditions Période de sûreté de plus de quinze ans – Semi-liberté ..... 455

## NULLITÉS DE PROCÉDURE

- Recevabilité de la demande Délai ..... 455

## PRESCRIPTION

- Action publique Point de départ – Acte d'opposition ... 450

## PRISON

- Administration pénitentiaire Responsabilité – Suicide ... 457
- Responsabilité – Viol d'un détenu ..... 456

- Conditions de détention Culte – Prière collective ..... 459

- Transfèrement Mesure d'ordre intérieur ..... 460

## SURSIS

- Sursis avec mise à l'épreuve Révocation partielle ..... 462

## URBANISME

- Construction sans permis Démolition – Droits fondamentaux ..... 451

D : dossier P : pratiques